

Wenn das in Erwägung gezogene Kriterium auf dem Geschlecht der betroffenen Personen beruht, müssen die Artikel 10, 11 und 11bis Absatz 1 der Verfassung beachtet werden. Diese miteinander verbundenen Bestimmungen verpflichten die Gesetzgeber zur besonderen Vorsicht, wenn sie einen Behandlungsunterschied aufgrund des Geschlechtes einführen. Ein solches Kriterium ist nur zulässig, wenn es durch eine legitime Zielsetzung gerechtfertigt ist und wenn es in bezug auf diese Zielsetzung sachdienlich ist. Die Kontrolle durch den Hof ist strenger, wenn es sich um das grundsätzliche Prinzip der Gleichheit aufgrund des Geschlechts handelt.

Wenn das Übereinkommen über die Rechte des Kindes sich auf die betroffenen Personen bezieht, ist außerdem Artikel 2 des Übereinkommens zu berücksichtigen, der die Vertragsstaaten dazu verpflichtet, die darin festgelegten Rechte ohne Unterschied des Geschlechtes zu beachten.

B.15.3. Aus den Vorarbeiten geht hervor, daß in den geschlossenen Gemeinschaftseinrichtungen immer ausreichend Platz zur Verfügung stand, um minderjährige Mädchen unterzubringen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50 1640/004, S. 8).

Der Umstand, daß für Mädchen zum Zeitpunkt der Annahme der Norm keine Probleme im Zusammenhang mit der Verfügbarkeit von Plätzen in Gemeinschaftseinrichtungen bestanden, ist an sich nicht geeignet, die angefochtene Maßnahme zu rechtfertigen, da nicht auszuschließen ist, daß diese Umstände sich ändern. Es müssen jedoch einerseits die zwingenden Bedürfnisse berücksichtigt werden, die zum Zeitpunkt der Annahme des Gesetzes bestanden, und andererseits die besonderen Merkmale des Zentrums sowie die zwingenden Erfordernisse des täglichen Lebens innerhalb des Zentrums. Solange nicht nachgewiesen ist, daß die gleichen zwingenden Bedürfnisse in bezug auf minderjährige Mädchen bestehen - was die klagenden Parteien nicht nachweisen -, kann dem Gesetzgeber nicht vorgeworfen werden, daß er bei der Ausübung einer ergänzenden und nebensächlichen Zuständigkeit nicht ebenfalls ein Zentrum für minderjährige Mädchen errichtet hat.

B.15.4. Die Klagegründe sind nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. Dezember 2003.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2004 — 325

[C — 2004/11034]

**21 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels voor de compensatie van de reële nettokost die voortvloeit uit de toepassing van de sociale maximumprijzen in de aardgassector en de tussenkomstregels voor het ten laste nemen hiervan**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, inzonderheid op artikel 15/10, § 2, vervangen door de wet van 20 maart 2003 en artikel 20/1, § 2;

Gelet op het voorstel van de CREG gegeven op 1 juli 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 oktober 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat het passend is sociale voorwaarden te garanderen, inzonderheid op het vlak van de tarieven, rekening houdende met het feit dat energie een goed van eerste levensbehoefte is geworden, noodzakelijk voor de menselijke waardigheid;

Overwegende dat de wetgever bij de wet van 20 maart 2003 de duurzaamheid van de sociale tarieven toepasbaar op residentiële beschermde klanten met een bescheiden inkomen of in een kwetsbare situatie gegarandeerd heeft door de continuïteit van de sociale voordelen toegekend aan deze categorieën klanten te verzekeren in de aardgasmarkt;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2004 — 325

[C — 2004/11034]

**21 JANVIER 2004. — Arrêté royal déterminant les modalités de compensation du coût réel net découlant de l'application des prix maximaux sociaux sur le marché du gaz naturel et les règles d'intervention pour leur prise en charge**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, notamment l'article 15/10, § 2, remplacé par la loi du 20 mars 2003, et l'article 20/1, § 2;

Vu la proposition de la CREG donnée le 1<sup>er</sup> juillet 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 octobre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2003;

Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, particulièrement l'article 3, § 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant qu'il convient de garantir des conditions sociales de fourniture de gaz naturel, au niveau notamment des tarifs, en raison du fait que l'énergie est devenue un bien de première nécessité, élément indispensable à la dignité humaine;

Considérant que par la loi du 20 mars 2003, le législateur a voulu garantir la pérennité des tarifs sociaux applicables à des clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire en assurant la continuité des avantages tarifaires attribués à ces catégories de clients dans le marché du gaz naturel;

Op de voordracht van Onze Minister van Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De definities vervat in artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, hierna « de wet » genoemd, zijn van toepassing op dit besluit.

Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « residentiële beschermde klanten » : de eindafnemers van aardgas die aan de voorwaarden van toekenning van de sociale tarieven vastgesteld door het ministerieel besluit van 23 december 2003 houdende vaststelling van sociale maximum prijzen voor de levering van aardgas aan de beschermde residentiële klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie, voldoen;

2° « sociale maximumprijzen » : de maximum-prijzen vastgesteld krachtens artikel 15/10, § 2, eerste lid van de wet;

3° « fonds ten gunste van de residentiële beschermde klanten » : fonds beheerd door de commissie en opgericht ter financiering van de reële nettokost die resulteert uit de toepassing van sociale maximumprijzen voor de levering van aardgas.

**Art. 2.** De gasonderneming die residentiële beschermde klanten heeft bevoorradt tegen de sociale maximumprijzen, heeft recht op terugbetaling van het verschil tussen de sociale maximumprijs die hij heeft aangerekend aan de residentiële beschermde klanten en de normale prijs die hij aan diezelfde klanten zou hebben aangerekend indien zij niet beschermde klanten zouden zijn geweest.

**Art. 3.** De prijs bedoeld in artikel 2 van dit besluit is gelijk aan de normale marktprijs die de gasonderneming aanrekent aan niet beschermde klanten met gelijkaardige afname-karakteristieken.

Op de normale marktprijs die in rekening wordt gebracht bij de berekening van het verschil met de sociale maximumprijs mag de gasonderneming geen grotere verhouding verkoopprijs/aankoopprijs realiseren dan op de gemiddelde prijs aangerekend aan andere klanten met gelijkaardige afnamekarakteristieken.

**Art. 4.** Het verschil tussen de marktprijs en de sociale maximumprijs wordt voor elke residentieel beschermde klant berekend ter gelegenheid van elke facturatie.

**Art. 5.** De gasonderneming die residentiële beschermde klanten heeft bevoorradt tegen de sociale maximumprijzen, heeft bovendien recht op terugbetaling van de extra administratieve kosten die door de toepassing en opvolging van de sociale maximumprijzen worden veroorzaakt.

**Art. 6.** De afzonderlijke boekhouding bedoeld in artikel 15/10, § 2, tweede lid, van de wet omvat :

1° afzonderlijke omzetcijfers voor de residentiële beschermde klanten die aan sociale maximumprijzen gefactureerd worden;

2° omzetcijfers van de onder 1° bedoelde klanten maar berekend met de normale tarieven van de gasonderneming, met dien verstande dat in deze tarieven de verhouding verkoop-prijs/aankoopprijs niet groter kan zijn dan het gemiddelde bij andere klanten van dezelfde gasonderneming met gelijkaardige afnamekarakteristieken;

3° de bijkomende administratieve kosten veroorzaakt door de toepassing van de sociale maximumprijzen;

4° een becijferde en met de boekhouding overeenstemmende uiteenzetting met betrekking tot de bruto toegevoegde waarde gerealiseerd door de gasonderneming op de bevoorrading van de residentiële niet beschermde klanten, met het oog op een controle op de redelijkheid van de kosten;

5° de nettokost door de gasonderneming te recupereren van het fonds ten gunste van de residentiële beschermde klanten.

**Art. 7. § 1.** Elke gasonderneming die een residentieel beschermde klant heeft bevoorradt tegen de sociale maximumprijs, dient de maand volgend op elk kwartaal een schuldvordering in bij de Commissie.

§ 2. Deze schuldvordering omvat, naast de vermelding van het totaal verschuldigde bedrag, een nominatieve lijst van de bevoorradte residentiële beschermde klanten, met vermelding van het gefactureerd bedrag, van het aan de normale marktprijs verschuldigde bedrag en van het verschil tussen de twee bedragen. Bij de schuldvordering wordt ook een overzicht gevoegd van de normale marktprijzen toegepast door de betrokken gasonderneming voor verschillende, door de Commissie nader te definiëren typeklanten.

Sur la proposition de la Ministre de l'Énergie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les définitions contenues à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, ci-après dénommée « la loi », s'appliquent au présent arrêté.

Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° « clients résidentiels protégés » : les clients finals de gaz naturel qui satisfont aux conditions d'octroi des tarifs sociaux établis par l'arrêté ministériel du 23 décembre 2003 portant fixation de prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel à des clients résidentiels protégés à revenus modestes ou à situation précaire;

2° « prix maximaux sociaux » : les prix maximaux, fixés en vertu de l'article 15/10, § 2, premier alinéa, de la loi;

3° « fonds en faveur des clients protégés résidentiels » : fonds géré par la commission et destiné au financement du coût réel net résultant de l'application de prix maximaux sociaux pour la fourniture de gaz naturel.

**Art. 2.** L'entreprise de gaz qui a approvisionné des clients résidentiels protégés aux prix maximaux sociaux a droit au remboursement de la différence entre le prix maximal social qu'elle a facturé aux clients résidentiels protégés et le prix normal qu'elle aurait facturé aux mêmes clients s'ils n'avaient pas été des clients protégés.

**Art. 3.** Le prix visé à l'article 2 du présent arrêté est égal au prix normal du marché que l'entreprise de gaz facture aux clients non protégés présentant un profil de consommation similaire.

Sur le prix normal du marché pris en compte lors du calcul de la différence avec le prix maximal social, l'entreprise de gaz ne peut réaliser un rapport prix de vente/prix d'achat supérieur au prix moyen facturé à des clients présentant un profil de consommation similaire.

**Art. 4.** La différence entre le prix du marché et le prix maximal social est calculé pour chaque client résidentiel protégé lors de toute facturation.

**Art. 5.** L'entreprise de gaz qui a approvisionné des clients résidentiels protégés aux prix maximaux sociaux a en outre droit au remboursement des frais administratifs supplémentaires résultant de l'application et du suivi des prix maximaux sociaux.

**Art. 6.** La comptabilité séparée visée à l'article 15/10, § 2, deuxième alinéa, de la loi comprend :

1° les chiffres d'affaires séparés pour les clients résidentiels protégés qui sont facturés aux prix maximaux sociaux;

2° les chiffres d'affaires des clients visés sous 1° mais calculés aux prix normaux pratiqués par l'entreprise de gaz, étant entendu que le rapport prix de vente/prix d'achat dans ces tarifs ne peut être supérieur à la moyenne des autres clients de la même entreprise de gaz présentant un profil de consommation similaire;

3° les frais administratifs supplémentaires résultant de l'application des prix maximaux sociaux;

4° un exposé chiffré et en concordance avec la comptabilité, portant sur la valeur ajoutée brute réalisée par l'entreprise de gaz grâce aux clients résidentiels non protégés, dans l'optique d'un contrôle du bien-fondé de ces coûts;

5° le coût net que l'entreprise de gaz doit récupérer du fonds en faveur des clients protégés résidentiels.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Toute entreprise de gaz qui a approvisionné un client résidentiel protégé aux prix maximaux sociaux introduit une créance auprès de la Commission le mois suivant chaque trimestre.

§ 2. Cette créance comprend, outre la mention du montant total dû, une liste nominative des clients résidentiels protégés approvisionnés, avec mention du montant facturé, du montant dû au prix normal du marché et de la différence entre ces deux montants. La créance est également accompagnée d'un aperçu des prix normaux du marché pratiqués par l'entreprise de gaz en question pour différents types de clients à définir par la Commission.

De schuldvordering ingediend in de maand januari bevat bovendien een overzicht van de totale netto kosten veroorzaakt door de bevoorrading tegen sociale maximumprijzen en van de ontvangen terugbetalingen; deze schuldvordering geeft bovendien een omstandige opgave van de bijkomende administratieve kosten veroorzaakt door de toepassing en opvolging van de sociale maximumprijzen.

§ 3. De schuldvordering wordt ondertekend door een of meerdere personen met handtekeningsbevoegdheid voor de gasonderneming.

**Art. 8.** Het fonds ten gunste van de residentiële beschermde klanten neemt de conform de bepalingen van dit besluit ingediende en correct bevonden schuldvorderingen ten laste binnen een drie maanden na ontvangst ervan. Indien het fonds niet genoeg middelen bevat, wordt de betaling van de schuldvorderingen die niet meer konden voldaan worden uitgesteld tot de nodige middelen weer in het fonds voorhanden zijn.

**Art. 9.** De Commissie kan op elk moment controles ter plaatse uitvoeren bij om het even welke gasonderneming die een terugbetaling van de reële netto kost heeft ontvangen. De afzonderlijke boekhouding bedoeld in artikel 6 van dit besluit, samen met al haar verantwoordingsstukken, moeten steeds ter beschikking van de Commissie worden gehouden.

Eventuele geconstateerde onregelmatigheden geven aanleiding tot een terugstorting door de betrokken gasonderneming aan het fonds ten gunste van de residentiële beschermde klanten.

**Art. 10.** Inbreuken op de bepalingen van dit besluit worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van vijftig tot twintigduizend euro's of met één van die straffen alleen.

**Art. 11.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

**Art. 12.** Onze Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Energie,  
Mevr. F. MOERMAN

La créance introduite au mois de janvier comporte en outre un aperçu des coûts nets totaux résultant de l'approvisionnement aux prix maximaux sociaux et des remboursements reçus. Cette créance comprend en outre un relevé détaillé des frais administratifs supplémentaires résultant de l'application et du suivi des prix maximaux sociaux.

§ 3. Les créances sont signées par une ou plusieurs personnes ayant pouvoir de signature pour l'entreprise de gaz.

**Art. 8.** Le fonds en faveur des clients protégés résidentiels prend en charge les créances introduites conformément aux dispositions du présent arrêté et jugées correctes dans les trois mois qui suivent sa réception. Si le fonds n'est pas suffisamment alimenté, le paiement des créances qui n'ont pu être remboursées est reporté jusqu'à ce que le fonds soit à nouveau suffisamment alimenté.

**Art. 9.** La Commission est habilitée à effectuer des contrôles sur place à tout moment auprès de toute entreprise de gaz qui a bénéficié d'un remboursement du coût réel net. La comptabilité séparée visée à l'article 6 du présent arrêté, ainsi que l'ensemble des justificatifs, doivent à tout moment être tenus à la disposition de la Commission.

Les éventuelles irrégularités constatées donnent lieu à un remboursement par l'entreprise de gaz concernée au fonds en faveur des clients protégés résidentiels.

**Art. 10.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont sanctionnées par une peine de prison de huit jours à six mois et par une amende pécuniaire de cinquante à vingt mille euros ou par une seule de ces sanctions.

**Art. 11.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Art. 12.** Notre Ministre de l'Energie est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Energie,  
Mme F. MOERMAN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 326

[C — 2004/11035]

**21 JANUARI 2004.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels voor de compensatie van de reële nettokost die voortvloeit uit de toepassing van de sociale maximumprijzen in de elektriciteitsmarkt en de tussenkomstregels voor het ten laste nemen hiervan

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 20, § 2, vervangen door de wet van 20 maart 2003, en artikel 30, § 2;

Gelet op het voorstel van de CREG gegeven op 1 juli 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 oktober 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat het passend is sociale voorwaarden te garanderen voor de levering van elektriciteit, inzonderheid op het vlak van de tarieven, rekening houdende met het feit dat elektriciteit een goed van eerste levensbehoefte is geworden, noodzakelijk voor de menselijke waardigheid;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 326

[C — 2004/11035]

**21 JANVIER 2004.** — Arrêté royal déterminant les modalités de compensation du coût réel net découlant de l'application des prix maximaux sociaux sur le marché de l'électricité et les règles d'intervention pour leur prise en charge

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, notamment l'article 20, § 2, remplacé par la loi du 20 mars 2003, et l'article 30, § 2;

Vu la proposition de la CREG donnée le 1<sup>er</sup> juillet 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 octobre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2003;

Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, particulièrement l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant qu'il convient de garantir des conditions sociales de fourniture de l'électricité, au niveau notamment des tarifs, en raison du fait que l'énergie est devenue un bien de première nécessité, élément indispensable à la dignité humaine;